

CURRICULUM VITAE

Nom: Plangarica
Prénom de père: Pëllumb
Prénom: Tomorr
Date de naissance: 14.11.1958
Lieu de naissance: Elbasan, Albanie
Nationalité: Albanaise
Adresse : 56, avenue du Général Michel Bizot, 75012, Paris
Tel (domicile) : 01 43 47 16 60
e-mail : t_plangarica@yahoo.fr

Formation et Diplômes

2009-2010 : Doctorat en linguistique en cours auprès de l'Université Paris IV Paris-Sorbonne (second doctorat) numéro informatique : 10800586, nr. INE : OG4141001Y8.

2008-2009 : Doctorat en linguistique en cours auprès de l'Université Paris IV Paris-Sorbonne (second doctorat) numéro informatique : 10800586, nr. INE : OG4141001Y8

2001 : Titre conféré: **Maître de Conférence, (Professeur associé)**, sur décision Nr.60, le 24.10.2001, numéro matriculaire 4706, numéro de diplôme 272.

1997 : Docteur ès science: **Docteur ès science**, dans le domaine de la psycholinguistique avec la thèse de doctorat "Développement linguistique des enfants âgés de 6-7 ans jusqu'à 10-11 ans", le 29.01.1997, numéro matriculaire 3898, numéro du registre 33, numéro du diplôme 329 .

1997-2000 : Certificat de formateur national.

1983 : Diplôme : **Professeur de lycée**, « Enseignant de la langue et de la littérature albanaise », à l'Université de Tirana, en 1983, numéro matriculaire 3409.

1978-1983 : Études à la faculté "Histoire-Philologie", filière "Langue Albanaise- Littérature", Université de Tirana, 1978-1983.

Parcours professionnel

2009-2010 : ATER auprès de l'INALCO, Paris

2008-2009 : Maître de conférence invité, INALCO, Paris

2007 –2008 : Maître de langue auprès de l'INALCO, Paris.

2003-2007 : Lecteur de langue étrangère auprès de l'INALCO, Paris.

2003: Professeur des disciplines linguistiques auprès du département de la Linguistique à l'Université d'Elbasan "A.Xhuvani", Albanie.

2000-2003: Vice-président du sénat de l'Université d'Elbasan "A.Xhuvani", Albanie.
 1997-2003: Directeur du Département de la Linguistique, UE "A.Xhuvani", Albanie.
 1991-1997: Vice-recteur de l'Université d'Elbasan "A.Xhuvani", Albanie.
 1986-1991: Professeur des disciplines linguistiques auprès de ILP "A.Xhuvani", aujourd'hui UE "A.Xhuvani"

Activités pédagogiques et de recherches scientifiques pour l'enseignement de la langue albanaise aux étrangers.

1994-1998: Rédacteur en chef du "Dictionnaire fonctionnel de la langue albanaise", une aide pour les étrangers et les enfants albanais qui vivent dans d'autres pays, pour l'apprentissage de l'albanais (coauteur).
 1995-1998: Cours pratiques de la langue albanaise, enseignés aux suédois, danois, auprès de l'Université "A.Xhuvani", Elbasan, Albanie.
 1999, 2000, 2001: 1^{ère} et 2^{ème} édition du texte "Exercices de phonétique et de lexicologie", un texte venant en aide aux étudiants de différentes filières de la Faculté des Langues Étrangères à UE "A.Xhuvani" et aussi par ceux qui veulent apprendre l'albanais.
 2001: Rédacteur et auteur de l'introduction du livre bilingue "Dictionnaire des proverbes et dictons français", Sejko 2001.

Stages de formation

1994: (janvier-avril) Formation pratique dans le cadre du programme TEMPUS (IMG), auprès de l'Institut de la Linguistique et de la Phonétique Appliquée (I.L.G.A.) à l'Université de la Sorbonne Nouvelle-Paris III.
 1996: (mars-avril) Formation pratique à Norre-Nisum, Danemark
 1997-2000: Stage de formation dans le cadre du projet "Reading and writing for critical thinking" au sein d'International Reading Association (IRA), aux Etats-Unis, et des collègues "Horbart", "William Smith" et de l'Université d'Ajouas Veriore; L'obtention du Certificat de formateur national.
 1998-1999: (novembre 1998- février1999) Stage de formation continue dans le cadre du programme TEMPUS (IMG) en France, auprès de l'équipe LILA Université, Paris VII et Université Paris IV.
 2001: (octobre) Participation dans l'atelier "La main à la pâte", organisé par la Conférence des Recteurs de l'Allemagne avec des représentants des universités des pays balkaniques, Budva, Monténégro.
 2001: (avril-mai) Stage de formation continue et recherche scientifique auprès de l' "École des Hautes Etudes", Université de la Sorbonne, Paris IV, dans le cadre du projet " The cultivation and growing of linguistics competence and culture of the pupils of different school ages, for the

analysing and interpretation of school textes of different types”, Postdoctoral Fellowship, financé par Higher Education Suport Program, Budapest, Hongrie.

2001: (novembre) Participation aux ateliers organisés dans le cadre du projet “Improvement of Teaching Quality in Schools and Universities”, avec la participation des universités de France, d’Allemagne, d’Autriche et des pays de Balcan.

2002: (avril-juin) Stage de formation continue et recherche scientifique auprès d’ “École des Hautes Études”, Université de la Sorbonne, Paris IV, dans le cadre du projet “ The cultivation and growing of linguistics competence and culture of the pupils of different school ages, for the analysing and interpretation of school textes of different types”, Postdoctoral Fololwship, financé par Higher Education Suport Program, Budapest, Hongrie.

2003: (mai – juillet) Stage de formation continue et recherche scientifique auprès d’ “École des Hautes Études”, Université de la Sorbonne, Paris IV, dans le cadre du projet “ The cultivation and growing of linguistics competence and culture of the pupils of different school ages, for the analysing and interpretation of school textes of different types”, Postdoctoral Fellowship, financé par Higher Education Suport Program, Budapest, Hongrie.

Publications

Articles publiés dans des revues scientifiques

- *“Remplacer les mots et les termes étrangers dans les textes scolaires”*, Revista Gjuha jonë 1988/3.
- *“Richesse lexicale dans les textes de III-ème et IV-ème classes de l’école de 8-ans”*, Revista Gjuha jonë 1990/2.
- *“Le Congrès d’Elbasan et la Commission littéraire de Shkodër sous l’optique de la politique linguistique et de la planification linguistique du temps”*, Studime shqiptare nr. 8.
- *“Formation linguistique des enfants, la psycholinguistique et richesse lexicale des textes scolaires”*, Studime shqiptare nr. 10
- *“ Lecture, Lecteur, Texte (expérience sous l’optique de la psycholinguistique du texte)”*, Buletini Shkencor, UNIEL, 1997/1.
- *“Le commentaire stylistique de la poésie, « Le printemps » de Mjeda”*, Buletini Shkencor, UNIEL, 1999/1.
- *“L’école normale - mythe et avenir”*, Buletini Shkencor, UNIEL, 1999/2.
- *“Le mouvement poétique et le style de la poésie de L.Poradeci”*, Buletini Shkencor, UNIEL, 2000/2.
- *“Particularités d’organisation du discours poétique de Çajupi”*, Kërkime shkencore 2002.

-« *Louis Benloeu pour l'albanais et les albanais* », Studime shqiptare nr.14

- "Le patriot intellectuel Thanas Floqi », Hylli i Dritës , 2006/2- Réflexions sur l'œuvre de Rexhep Ismajli « *Langue standard et histoire d'identités* » in Actes au Symposium scientifique international « *Œuvres importantes albanologiques* » organisée par le Centre des Etudes Albanologique, Tiranë, 2009.

Articles scientifiques publiés dans d'autres revues, recueil d'études et introductions à différents ouvrages

"*Identité et la langue*"(co-auteur), Shkolla, kultura, demokracia 1998

"*Culture et philosophie qui parle la langue contemporaine*", Phoenix, 1999/2.

"*Lecture, Lecteur, Texte (expérience sous l'optique de la psycholinguistique du texte)*", Mprehtësi 1998/1.

"*Démarche de l'interprétation d'un texte descriptif pour inciter la pensée critique et créative*", Mprehtësi 1999/3.

"*Lecteur apprenant, communication littéraire, et le texte* », Mprehtësi 2000/5.

"*Le texte et ses rapprochements*", Mprehtësi 2002/9.

"*L'ouvrage de K.Kristoforidhi - ouverture qui rend possible la pensée scientifique*", dans le recueil d'études à l'honneur de K.Kristoforidhi, Sejko 2002.

"*L'intellectualisme et l'écho de l'École Normale à travers la presse*", dans le recueil d'études "La langue et l'école", Silver 2002.

"*Proverbes français dans une édition importante*", dans "Dictionnaire des proverbes et dictons français", Sejko 2001.

"*Les sentences latines et l'expérience conservée*", dans "Une sagesse qui s'adresse à tous – expressions latines, origines et messages", në ("Urtësi që u flet të gjithëve-shprehje latine, origjinat dhe mesazhet"), Sejko 2002.

"*Préface, dans "A l'intérieur de soi", poésies de L.Sulkja*, Sejko 2002.

"*Messages d'un divan et d'au-delà*" dans "Le divan du dernier hiver", du poète H.Ceka, P.S.H.2015, Tiranë 2003.

"*Particularités des noms de personnes dans la langue albanaise à notre époque* », dans le "Travaux du XX-ème séminaire internationale pour la Langue, la Littérature et la Culture albanaise", Gusht 2001, Prishtinë 2002.

"*Compétences linguistiques, communicatives et pragmatiques de l'élève et la réalité scolaire* », (co-auteur dans les Actes de Conférence Scientifique Internationale « *l'Albanais standard et la société albanaise d'aujourd'hui* »), Tiranë 2003

« Préface, dans le recueil « Les proverbes albanais » de H. Haxhihyseni, Sejko, 2005
« Elbasan – Encyclopédie », co-auteur, Sejko 2005

Monographies, Recueils d'études, Textes

Monographies

- “Aspects de la linguistique appliquée”, (“Aspekte të gjuhësisë së zbatuar”)*, Onufri, 1998, 204 faqe.
- “Aspects de la linguistique appliquée”, 2^{ème} édition, complétée*, Sejko 2002, 230 faqe.
- “Dictionnaire fonctionnel de la langue albanaise, (coauteur)”*, en procès d'édition.

Recueils d'études

- “L'Univers des valeurs manquantes”, Onufri, 1998, 200 pages.*
- “L'Univers des valeurs manquantes”, 2^{ème} édition complétée*, Sejko 2002, 210 pages,
- “Ecole Normale et la tradition”, Tiranë 1995, 190 pages - (8 études , 84 pages par Tomorr Plangarica.).*
- “Ecole Normale sous l'optique contemporaine”, coauteur, Silver 1999, 190 pages.*
- “Au Panthéon, vers Le Panthéon 2000, » coauteur, Silver 2000, 230 pages.*

Textes universitaires

- “Exercices pour la phonétique, lexicologie et sémasiologie” coauteur, Silver 1999, 119 pages.*
- “Au texte, pour le texte”, Sejko 2002, 203 pages.*
- “Anthologie pédagogique”, coauteur, AEDP, Tiranë 1999, 158 pages.*
- “Perspectives pour le système scolaire albanais”, coauteur, Elbasani 2000 (coauteur) 178 pages.*
- “Modèles pour un enseignement réussi”, Botime Edualba, Tiranë 2001, 161 pages.*

Discours dans des conférences et sessions scientifiques

- “Remplacer les termes étrangers dans les textes scolaires”, (“Zëvendësimi i termave të huaj në tekstet shkollore”, Elbasan, septembre 1986*
- “Relation entre la littérature et les connaissances linguistiques”, colloque scientifique, Elbasan, octobre, 1986.*

- "Particularités de la pensée stylistique d'A.Xhuvani et de K.Cipos"*, colloque scientifique, Tiranë, mars 1989.
- "La pensée linguistique de S.Shuteriqi et son aide apportée à la pensée linguistique du temps"*, colloque scientifique, Elbasan, novembre 1989
- "Particularités de la création d'Ethem Haxhiademi"*, colloque scientifique, Elbasan, mars 1992.
- "De nouveaux concepts dans l'enseignement de l'albanais à l'école de 8-ans"*, colloque scientifique « la démocratie à l'école », Elbasan, mai 1992.
- *"Particularités de la création d'Emin Matraxhiu"*, colloque scientifique, Elbasan, octobre 1992.
- "Contributions des linguistes d'Elbasan à la grammaire albanaise"*, colloque scientifique, Elbasan, décembre 1992.
- "Particularités de la pensée textuelle, cultivée à l'École Normale"*, colloque scientifique, Elbasan, mars 1993.
- "Contributions intellectuelles et linguistiques de Thanas Floqi"*, colloque scientifique, Elbasan, décembre 1993.
- "Le Congrès d'Elbasan dans la politique linguistique du temps"*, colloque scientifique, Elbasan, tétor 1994.
- "L'École Normale – foyer cultivatrice de la pensée pédagogique, psychologique et linguistique"*, colloque scientifique, Elbasan, mars 1995.
- "Formation linguistique et l'éducation civique"*, Colloque international, "Edukata qytetare në shkollë" Elbasan, mai 1995.
- "Le poète, l'éducateur, l'enseignant et l'intellectuel"*, colloque scientifique, Elbasan, juillet 1995.
- "Le Congrès d'Elbasan et la Commission littéraire à Shkodër"*, colloque scientifique, Shkodër, juin 1996.
- "Média et son rôle dans la communication massive"*, colloque scientifique en collaboration avec l'Université de Peis, New York, Etats-Unis, Elbasan, janvier 1997.
- "L'intellectualisme et la tradition dans la région d'Elbasan"*, colloque scientifique « Elbasani au cours des siècles » Elbasan, septembre 1997.
- "La lecture et le texte"*, Conférence internationale "Fokus në të lexuar", Tiranë, décembre 1997.
- Psycholinguistique et la richesse lexicale des textes*, colloque scientifique "la langue et le discours à l'école", Shkodër, mai 1998.
- "Culture et philosophie qui parle la langue contemporaine"*, colloque scientifique - « Kosovo le fenix resuscité », Elbasan, juin 1999.
- "Le mouvement poétique et le style de la poésie de Lasgush"*, Symposium "Lasgush Poradeci et son oeuvre", Prishtinë, 16-20 novembre 1999.
- "École Normale - Mythe et Avenir"*, colloque scientifique, Elbasan, novembre 1999.
- "L'expression textuelle de la poésie de Seferesit"*, colloque scientifique, Elbasan, décembre 1999
- "Lecture du texte littéraire à l'âge scolaire"*, «Seconde Conférence Nationale - "Fokus në të lexuar", Tiranë, 20-21 janvier 2000.

- “A.Xhuvani – savant qui communique avec son époque”, colloque scientifique, Elbasan, mars 2000 .*
- “Deux cultures et l’histoire des siècles, colloque scientifique, lors des journées de la francophonie, mars 2001.*
- “L’œuvre de Kristoforidhi – ouverture qui rend possible la pensée scientifique”, Conférence Internationale, Elbasan mars 2001.*
- “Particularités des noms de personnes dans la langue albanaise à notre époque”, dans le “Travaux du XX-ème séminaire internationale pour la Langue, la Littérature et la Culture albanaise”, Prishtinë, août 2001.*
- “Particularités de l’organisation du discours poétique de Çajupi –... comme point de repère: le recueil “Vaje”), Symposium scientifique “A.Z.Çajupi et son œuvre », Gjirokastër, mars 2002.*
- “Louis Benloew pour l’albanais et les albanais”, Conférence scientifique (les savants français sur l’albanais, la littérature et la culture albanaise), Shkodër, maj 2002.*
- “Linguistique appliquée et la pensée linguistique albanaise”, Conférence scientifique internationale en honneur de N. Joklit, Shkodër, juin 2002.*
- “Particularités de réception de la poésie arberèche d’aujourd’hui », Colloque XXI international, sur la Langue, la Littérature et la Culture albanaise, Prishtinë 2002.*
- “La pensée critique et créative **dans** et **pour** le curricula universitaire”, (ateliers balcaniques) “Opening borders, Cshanging Minds”, Elbasan, octobre 2002 (coauteur).*
- “Compétences linguistiques, communicatives et pragmatiques de l’apprenant et la réalité scolaire”, coauteur-conférence scientifique internationale su “ l’albanais standard et la société albanaise d’aujourd’hui » , Tiranë, novembre 2002.*
- “Curricula universitaire et la modernisation de l’enseignement de l’albanais”, coauteur, Conférence scientifique internationale sur “l’Albanais et l’école albanaise », Tiranë, décembre 2002.*
- *“L’albanais à travers le comparatisme – Benloew, l’albanais et les albanais”, colloque scientifique in “Contributions et valeurs incitant le respect perpétuel », Elbasan mars 2003.*
- *« Eqerem Çabej pour l’esthétique du mot dans l’albanais ». Conférence Scientifique Internationale “ Eqerem Çabej et la culture albanaise”, mai 2003.*
- *« De nouvelles notions dans un système rénové des connaissances pour un curricula universitaire de l’enseignant de la langue albanaise » - (Conférence scientifique internationale organisé à UE « A.Xhuvani » décembre 2009*
- *«La langue albanaise dans l’enseignement albanais- (Conférence scientifique internationale pour la langue albanaise : l’albanais à l’époque actuelle : questions de politique linguistique et de planification linguistique. Question de richesse et d’amélioration du standard »11 avril 2010*

Discours et Publications à l'Étranger

- "Recent Innovations in Albania", në "The Second Regional Workshop on Teaching Strategies in Higher Education" 26-29 March, 1998, Szeged, Hungary.
- "Des considérations sur la tradition linguistique et intellectuelle dans la 1-ère moitié de notre siècle" à l'Université de la Sorbonne Nouvelle-Paris IV, le 10 février 1999.
- "Les patronymes en albanais d'aujourd'hui" – à la Quatrième section des sciences historiques et philologiques de "l'École pratique des Hautes études, Sorbonne", le 23 et le 30 mai 2001.
- "Louis Benloew, grand savant français du XIX-ème siècle, en albanologie", à la Quatrième section des sciences historiques et philologiques de l'École pratique des Hautes études, Sorbonne, 17 mai, 24 mai 2002.
- "New Teaching and Learning Strategies in the Process of Reforming Higher Education in Albania" (coauteur), in "Teaching Strategies in Higher Education: The Role of Innovation" October 1998 Civic Project Hungary.
- "Ethem Haxhiademi, Fondatore della drama albanese" in "Albanistica", Dipartimento di studi del 'Europa Orientale, 2000, Napoli, Itali.
- "Les noms propres en albanais et quelques-unes de leurs particularités à l'époque actuelle" in " Cahiers balkaniques" 32/2001, Publications Langues'O.
- « Préface in « The ethical structure of Kanun and its cultural implications », ("Struktura etike e Kanunit dhe nënkuptimet e saj kulturore"), Printed in the United States of America, march, 2005.
- "Variations de la liberté et du pouvoir au-delà du temps et de l'espace- La « Pharaonne » d'Hédi Bouraoui et « La Pyramide » d'Ismail Kadare », in Actes de Colloque Internationale : Transculturel – Transpoétique. L'œuvre d'Hédi Bouraoui, le 26 et le 28 mai 2005, Université York Toronto, Canada 2006
- « Le temps du discours, le discours sur le temps et la temporalité dans « La Pyramide » d'Ismail Kadaré, Colloque Internationale, Université Paris X, Nanterre, le 29 jusqu'au 31 mai 2008
- Réflexions sur l'œuvre de Rexhep Ismajli « *Langue standard et histoire d'identités* » in Symposium scientifique international « *Œuvres importantes albanologique* » organisée par le Centre des Etudes Albanologique, Tiranë, le 18-20 décembre 2008.

Participation ou Projets d'études dirigés

- Participation au projet “Modernisation et démocratisation continue de la qualification des professeurs à l’ UE “A.Xhuvani” et à l’école “N.Frashëri”. C’est un projet entre UE “A.Xhuvani” et le collège Norre Nisum, Danemark, un projet subventionné par la Fondation DANIDA du Ministère des Affaires Etrangères danois, 1995 – 1998.
- Membre de l’équipe de formateurs du projet “La pensée critique lors de la lecture et de l’écriture”, de l’Association Internationale de la Lecture (IRA) et directeur de l’équipe des professeurs des universités de l’Albanie qui travaillent pour pouvoir faire entrer comme curricula dans les universités albanaises la problématique citée ci-dessus., 1997-2000.
- Membre de l’équipe de formateurs du projet "Elbasani-2000" et coauteur dans l’étude sur les perspectives pédagogiques dans cette région, 1998-1999.
- Membre de l’équipe de formateurs du projet d’une année “Ecole, Culture, Démocratie” qui vise l’enseignement à distance et la propagation des idées contemporaines dans le domaine pédagogique à travers les médias, 1998.
- Membre de l’équipe du projet TEMPUS, PHARE CME- 2534/96 , le sujet “Coopération Université – Entreprise”,1997.
- Membre de l’équipe du projet de 3 ans "Elbasani - histoire et actualité, valeurs et tradition", qui vise l’étude et l’évidence des valeurs qui se sont cultivées dans la région d’Elbasan, 1998-2000. L’un des directeurs de la rédaction générale de l’ouvrage "Elbasani - Encyclopédie" ainsi que rédacteur de différents articles qui se trouvent dans cette ouvrage.
- Médiateur de l’UE " A.Xhuvani" dans le projet TEMPUS "Improvement of Teaching Quality in Schools and Universities", avec la participation des Universités de France, d’Allemagne, d’Autriche et les pays de Balcan.
- Membre du projet “The cultivation and growing of linguistics competence and culture of the pupils of different school ages, for the analysing and interpretation of school texts of different types”, Postdoctoral Fellowship, financé par Higher Education Support Program, Budapest, Hungary

Paris, juin 2010

Tomorr PLANGARICA